

FESTSPILLENE
I BERGEN

BERGEN DOMKIRKE

FREDAG 29. MAI KL 19:30

Jesu syv siste ord på korset

The Seven Last Words of Our Saviour on the Cross



BERGEN
INTERNATIONAL
FESTIVAL

27. MAI — 10. JUNI
2015

INVITASJON TIL DØGNÅPEN BANK



KOM TIL OSS 5.–6. JUNI 2015

Vi inviterer til Festspill i våre lokaler i Torgallmenningen 2. Det blir aktiviteter og minikonsert for store og små.

Ta med familie og venner og opplev banken på en ny måte.
DNB – Alltid åpent!

Følg med på fib.no for nærmere program.

Gratis adgang. Velkommen!

Jesu syv siste ord på korset

The Seven Last Words of Our Savior on the Cross

BERGEN DOMKIRKE

Fredag 29. mai kl 19:30

Friday 29 May at 19:30

Varighet: 1 t 15 min

Duration: 1 h 15 min

Nordnorsk Opera og Symfoniorkester

Arctic Philharmonic Chamber Orchestra

Henning Kraggerud musikalsk leder musical director

Gunnar Stålsett tekstleser reciter

JOSEPH HAYDN (1732–1809)

Jesu syv siste ord på korset, orkesterversjon *The Seven Last Words of Our Saviour on the Cross, orchestral version*, HobXX/1b

Introduzione

Sonata I: Largo

«Far, tilgi dem, for de vet ikke hva de gjør.» – Luk., 23,34.

“Father, forgive them; for they know not what they do.”

– Luke 23:34

Sonata II: Grave e cantabile

«Sannelig, jeg sier deg: I dag skal du være med meg i paradiset.»

– Luk., 23,43.

“Truly, I say to you, today you will be with me in Paradise.”

– Luke 23:43

Sonata III: Grave

«Kvinne, dette er din sønn.» «Dette er din mor.» – Joh., 19,26–27.

“Woman, behold, your son!” “Behold, your Mother!”

– John 19:26–27

Sonata IV: Largo

«Min Gud, min Gud, hvorfor har du forlatt meg?» – Matt., 27,46
/ Mark., 15,34.

“My God, my God, why have you forsaken me?”

– Matthew 27:46 / Mark 15:34

Sonata V: Adagio

«Jeg tørster.» – Joh., 19,28

“I thirst.” – John 19:28

Sonata VI: Lento

«Det er fullbrakt.» – Joh., 19,30

“It is finished.” – John 19:30

Sonata VII: Largo

«Fader! I dine hender overgir jeg min ånd!» – Luk., 23,46

“Father, into thy hands I commit my spirit!” – Luke 23:46

Il Terremoto

Tekstopplesningen er på norsk. *The text recital is performed in Norwegian.*

Konserten tas opp av NRK. *The concert is recorded by NRK, the Norwegian Broadcasting Corporation.*

Jesu syv siste ord på korset tar sitt utgangspunkt i evangelistenes gjengivelse av Jesu siste utsagn før sin død på korset. I katedralen i Cádiz, Spania, hadde kirken en særpreget formidling av Jesu korsfestelse. De ga Haydn i oppdrag å beskrive dette. I 1785 kom resultatet: Et verk i sju satser, og i tillegg med en innledning og et avsluttende jordskjelv: *Il terremoto*. Ved uroppførelsen på langfredag var katedralen innhyllet i mørke. Jesus-ordene ble framført og tolket av biskopen fra prekestolen. Deretter knelte han ved alteret, etter hver av de sju lesningene.

The Seven Last Words of Our Savior on the Cross is based on the evangelists' account of Jesus' last words before his death on the cross. In the cathedral in Cádiz in Spain the church had a special presentation of the crucifixion of Jesus. They commissioned Haydn to describe it. In 1785 the result was ready: A work in seven movements, as well as an introduction and a final earthquake: Il terremoto. At its premiere on Good Friday, the cathedral was shrouded in darkness. The words of Jesus were read and interpreted by the bishop on the pulpit. Then he knelt at the altar, after each of the seven readings.



Nordnorsk Opera og Symfoniorkester spiller fast i Bodø og Tromsø, men har hele Nord-Norge og nordområdene som hjemmebane. Det er dermed verdens nordligste profesjonelle orkesterinstitusjon. Siden opprettelsen i 2009 har orkesteret blitt en av Nord-Norges største og mest aktive kulturinstitusjoner, og setter hvert år opp ca. 150 opera- og konsertproduksjoner. Kunstnerisk leder for sinfoniettaen er Øyvind Bjorå, førstedirigent for symfoniorkesteret er Christian Lindberg og kunstnerisk leder for kammerorkesteret er Henning Kraggerud. Orkesteret har samarbeidet med institusjoner som Bolsjoj, og med solister som Pacho Flores, Leif Ove Andsnes, Martin Fröst, Henning Kraggerud, Tine Thing Helseth, Peter Herresthal, Ole Edvard Antonsen, Christian Ihle Hadland, Audun Iversen, Marianne Beate Kielland og Mikhail Simonyan. I tillegg har orkesteret optrådt med dirigenter som Christian Lindberg, Paul McCreesh, Herbert Böck, William Lacey, Øyvind Bjorå, Wolfram Christ, Christian Eggen, Alexey Bogorad og Thomas Søndergård.

***The Arctic Philharmonic Chamber Orchestra** performs regularly in Bodø and Tromsø, but sees all of Northern Norway as home turf. This makes it the northernmost professional orchestra in the world. Since its inception in 2009 the orchestra has become one of the most active and productive cultural institutions in the Northern part of Norway, and every year the orchestra stages about 150 operas and concerts. Øyvind Bjorå*

is the artistic director of the sinfonietta, Christian Lindberg conducts the symphony orchestra and Henning Kraggerud is the artistic director of the chamber orchestra. The orchestra has worked with institutions including the Bolshoi theatre and with soloists such as Pacho Flores, Leif Ove Andsnes, Martin Fröst, Henning Kraggerud, Tine Thing Helseth, Peter Herresthal, Ole Edvard Antonsen, Christian Ihle Hadland, Audun Iversen, Marianne Beate Kielland and Mikhail Simonyan. In addition the orchestra has performed with conductors such as Christian Lindberg, Paul McCreesh, Herbert Böck, William Lacey, Øyvind Bjorå, Wolfram Christ, Christian Eggen, Alexey Bogorad and Thomas Søndergård.



Foto: Robert Romik

Henning Kraggerud har siden debuten i 1992 etablert seg som solist, kammermusiker og orkesterleder med jevnlig opptredener med ledende orkestre, på internasjonale festivaler og i store konserthus. I 1998 mottok han Griegprisen og i 2004 var han festspillmusiker i Bergen. Han opptrer regelmessig med ledende orkestre over hele verden og som kammermusiker og orkesterleder på internasjonale festivaler. I 2010 var han blant annet solist både på BBC Proms og i Carnegie Hall. For albumet *Eugène Ysaÿe: Six Sonatas For Solo Violin* fikk han Spellemannprisen i 2008. Kraggerud er også aktiv som komponist og arbeider som professor

på Barratt Due musikk institutt. Sammen med Lars Anders Tomter er han kunstnerisk leder for Risør Kammermusikkfest og han er kunstnerisk leder for Tromsø Kammerorkester.

Henning Kraggerud has since his debut in 1992 established himself as a soloist, chamber musician and conductor with numerous concerts at international festivals and renowned concert halls. In 1998 he received the Grieg Prize and was musician in residence at the Bergen International Festival in 2004. In 2010 he took over as artistic director at the Risør Chamber Music Festival after Leif Ove Andsnes. The same year he also appeared as a soloist at both the BBC Proms and in Carnegie Hall. Kraggerud became the artistic director for Tromsø Chamber Orchestra in 2013. He is also an active composer and professor at the Barratt Due Institute of Music. For his album Eugène Ysaÿe: Six Sonatas For Solo Violin he was awarded a Spellemann award in 2008.

Gunnar Stålsett, født 1935, er en norsk teolog og politiker som var biskop i Oslo fra 1998 til 2005. Han var også medlem av Nobelkomiteen i flere perioder mellom 1985 og 2002.

Gunnar Stålsett, born 1935, is a Norwegian theologian and politician, who served as bishop in Oslo from 1998 to 2005. He was also a member of the Nobel committee for several periods between 1985 and 2002.

Festspill- gavekort

Gavekortet kan brukes til å kjøpe billetter til alle arrangement på Festspillene i Bergen og til andre festspillprodukter.

Bestill på telefon 55 21 06 30 eller på e-post til bestilling@fib.no og få kortet tilsendt i posten, uten ekstra gebyr, eller kjøp direkte fra Festspillenes billettbod.

Gavekortet er gyldig i ett år fra kjøpsdato.



Festspillene takker

**Festspillene i Bergen er
avhengig av mange og
ulike støttespillere for å
avvikle vårens store
eventyr. Disse er med på å
gjøre opplevelsen større.**

Festspillambassadører

Trond Mohn
Rika AS v/Yvonne og Bjarne Rieber
Grieg Foundation

Hovedsamarbeidspartnere

DNB
DNV GL
Statoil
Bergens Tidende
Radisson Blu Hotel Norge
Dagens Næringsliv
Prosjektpartnere
Sparebankstiftelsen DNB - Dextra
Musica
Kavlifondet
GC Rieber Fondene
Fritt Ord
H. Westfal-Larsen og Hustru Anna
Westfal-Larsen's Almennyttige
Fond
Universitetet i Bergen
Anders Sveaas' Almennyttige Fond

Festivalpartnere

Nespresso
PwC
Telenor
Norwegian Hull Club
A7 Print
07000 Bergen Taxi
Galleriet
Atea
TTS Group
Securitas
TIDAL
Tesla Bergen
Olden

Offentlige støttespillere

Kulturdepartementet
Bergen kommune
Hordaland fylkeskommune
Utenriksdepartementet

Prosjektstøtte

Nordisk kulturfond
Statens Kunstfond (Danmark)
Pro Helvetia
Oticon Fonden
Institut français
J.W. Eides Stiftelse
Bergens Riksmålsforening
Music Norway

Andre partnere og bidragsytere

Apollon Bergen
Arrangement Tjenester
Askøy kommune
Austevoll kommune
Barratt Due musikinstitutt
Bekkjarvik Gjestgiveri
Bekkjarvik Eiendom AS
Bergen Backline
Bergen Dansesenter
Bergen Domkor

Bergen Filharmoniske Orkester
Bergen Filharmoniske Kor
Bergen og Hordaland Turlag
Bergen Internasjonale Kultursenter
Bergen Kjøtt
Bergen Kulturskole
Bergen Offentlige Bibliotek
Bergen Pikekor
Bergen Private Gymnas, Musikklinjen
Billettservice
BIT-Teatergarasjen
Bodoni
Borealis
Boksalongen
Bremneskantoriet
Bright Norway AS
Bymuseet i Bergen
Bømlo kommune
Bømlo Teater
Carte Blanche – Norges nasjonale
kompani for samtidsdans
Cornerteateret
Damsgårdsdagene
Det felles innvandrerråd, Hordaland
Den Nationale Scene
Dramatikkens Hus
Dukkenikkernes teaterverksted
Edvard Grieg Kor
EKKO
Erdal Kirke
Fana og Ytrebygda kulturkontor
Flimmer film
Fløibanen A/S
Fløien Folkerestaurant
Forsvarsbygg nasjonale festningsverk
Fysak Allaktivitetshus
GAMUT, Griegakademiets senter
for musikkterapiforskning
Griegakademiet - Institutt for musikk,
UiB

Grieghallen
Herdla Kirke
Holbergprisen
Høgskolen i Bergen
Jifl Hlinka Klaverinstitutt
Kirkemusikk i Bergen
Kolibri – Children At Risk Foundation
Kritikerlaget
Kulturoperatørene
Kunsthøyskolen i Oslo
KODE Kunstmuseene i Bergen
Litteraturhuset i Bergen
Logen Teater
Lydgalleriet
Lysverket
Marceliussen Transport AS
Moster Amfi
Nordisk Råds Musikkpris
Norges musikkhøgskole
Norges Musikkorps Forbund
Norsk kulturskoleråd
NRK
Ole Bulls villa, Valestrand
Oseana
Oslo Sinfonietta
Regnbuedagene
Revy & Teaterservice
Rekstensamlingene
Sibelius Kollegio
Sibelius 150
Sibelius One
Siljustøls Venner
Sjøforsvarets Musikkorps
Steinway Piano Gallery Oslo
Stiftelsen Bryggen
Stiftelsen Den norske solistpris
Stiftelsen Siljustøl
Stine Vikne, blomsterleverandør
Ten sing Bømlo
University of the South Pacific
ViVite
Østre



BALANSEKUNST

I DNV GL (tidligere Det Norske Veritas) er vi opptatt av sikkerhet, kvalitet og integritet. Vi er nå 16.000 ansatte i 100 land, som hver dag jobber mot et felles mål: En sikker og bærekraftig fremtid. Vår rolle består ofte i å balansere næringslivets og samfunnets interesser. Vi kaller det balansekunst.

Vårt samarbeid med Festspillene understøtter denne forpliktelsen overfor samfunnet. For kultur og samfunn går hånd i hånd.

Derfor er vi stolt hovedsamarbeidspartner for Festspillene i Bergen.

Lær mer om oss på www.dnvgl.com

